



NOKIA
Nseries

Nokia N85 Darba sākšana



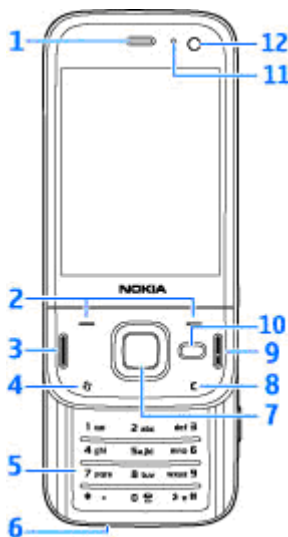
© 2008 Nokia. Visas tiesības aizsargātas.

Nokia, Nokia Connecting People, Nseries, N85, Navi un Nokia Care ir Nokia Corporation preču zīmes vai reģistrētas preču zīmes. Citi šeit minētie ražojumu un uzņēmumu nosaukumi ir to īpašnieku preču zīmes vai nosaukumi.

Šī dokumenta saturs daļēji vai pilnīga pavairošana, pārvietošana, izplatīšana vai uzglabāšana jebkurā veidā bez Nokia rakstiskas atļaujas ir aizliegta.

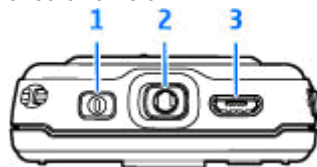
9208595/1. izdevums

Taustiņi un detaļas (priekšpuse un augšpuse)



- 1 — Pie auss liekamā daļa
- 2 — Izvēlnes taustiņi
- 3 — Zvanišanas taustiņš

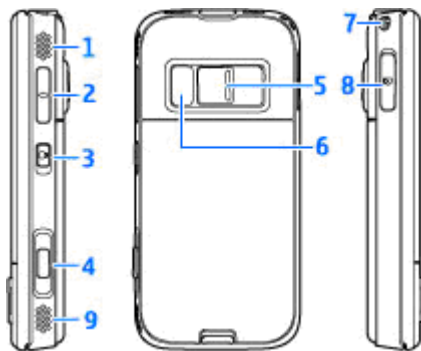
- 4 — Izvēlnes taustiņš
- 5 — Ciparu tastatūra
- 6 — Mikrofons
- 7 — Navi™ ripa; turpmāk saukta par ritināšanas taustiņu
- 8 — Dzēšanas taustiņš C
- 9 — Beigu taustiņš
- 10 — Multivides taustiņš
- 11 — Gaismas sensors
- 12 — Sekundārā kamera



- 1 — Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš
- 2 — Nokia AV savienotājs saderīgām austiņām un TV izejas savienotājiem
- 3 — Izejas savienotājs

3 — Micro USB savienotājs lādētājam un
pievienošanai saderīgam datoram

Taustiņi un detaļas (aizmugure un sāni)

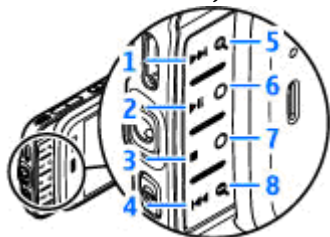


8 — Atmiņas kartes slots saderīgai microSD kartei

- 1 un 9 — Stereoskaļruņi ar telpiskas skaņas efektu
- 2 — Tālummaiņas/skaļuma regulēšanas taustiņš
- 3 — Taustiņu bloķēšanas slēdzis taustiņu bloķēšanai vai atbloķēšanai
- 4 — 2 posmu fotografēšanas taustiņš automātiskajai fokusēšanai, fotoattēlu uzņemšanai un videoklipu ierakstīšanai
- 5 — Galvenā kamera augstas izšķirtspējas attēlu uzņemšanai un videoklipu ierakstīšanai
- 6 — Zibspuldze un video apgaismojums
- 7 — Caurums delnas siksnīgai

Mazā pārsega taustiņi

Mazā pārsega taustiņi aktivizē vairākuzdevumu režīmu. Piemēram, ja skatāties attēlus, kamēr fonā skan mūzikas atskaņotājs, un vēlaties pāriet uz nākamo vai iepriekšējo ierakstu, nospiediet atskaņošanas/pauzes taustiņu, lai kļūtu pieejami pārtīšanas un attīšanas taustiņi.



1 — Pārtīt uz priekšu

2 — Atskaņot/pauze

3 — Pārtraukt

4 — Attīt atpakaļ

5 un 8 — Tuvināšanas taustiņi (pieejami, kad ir iedegti)

6 un 7 — Spēļu taustiņi (pieejami ainavas režīmā)

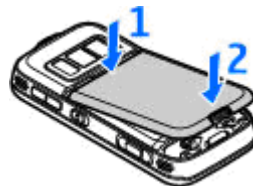
SIM kartes un akumulatora ievietošana

Pirms akumulatora izņemšanas vienmēr izslēdziet ierīci un atvienojiet lādētāju.

1. Turot ierīci pavērstu ar aizmuguri pret sevi, nospiediet un turiet atbrīvošanas pogu un paceliet vāciņu.
2. Ievietojiet SIM karti kartes turētājā. Pārliecinieties, vai kartes nošķeltais stūris ir vērsts pareizi un vai kartes kontakti ir vērsti uz leju.
3. Ievietojiet akumulatoru.



4. Lai nomainītu vāciņu, virziet augšējo aizvēršanas aizbīdņi tam paredzētās spraugas virzienā un pēc tam spiediet vāciņu uz leju, līdz tas nofiksējas vietā.



Ierīces ieslēgšana

1. Nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.
2. Ja ierīce pieprasa ievadīt PIN kodu vai bloķēšanas kodu, ievadiet to un nospiediet kreiso izvēles taustiņu. Bloķēšanas koda rūpnīcas uzstādījums ir **12345**. Ja esat aizmirsis kodu un ierīce ir bloķēta, ierīcei būs nepieciešama apkope un tā var būt par atsevišķu samaksu. Lai iegūtu vairāk informācijas, sazinieties ar Nokia Care centru vai ierīces izplatītāju.



Antenu atrašanās vietas

Jūsu ierīcei var būt gan iekšējā, gan ārējā antena. Tāpat kā jebkurai citai radioviļņu ierīcei arī šai bez vajadzības neaiztieciot antenu, kad tā pārraida vai uztver. Šāda antenas aiztikšana ietekmē sakaru kvalitāti, un ierīce var patērēt vairāk enerģijas, nekā tas citkārt būtu nepieciešams, un var samazināties akumulatora ekspluatācijas ilgums.



1 — Bluetooth, bezvadu LAN antena un GPS uztvērējs

2 — FM raidītāja antena

3 — Mobilā tālruņa antena

Nemiet vērā, ka Bluetooth, WLAN, GPS un FM raidītāja antenas atrodas ierīces aizmugurējā vāciņā. Ja aizmugurējais vāciņš tiek nomainīts,

pārliecinieties, vai jaunajā vāciņā šīs antenas ir iekļautas, citādi šie savienojumi vairs nedarbosies.

Atmiņas karte

Izmantojiet tikai saderīgas microSD kartes, ko Nokia apstiprinājusi lietošanai kopā ar šo ierīci. Atmiņas kartēm Nokia izmanto nozarē vispāratzītus standartus, tomēr daži zīmoli var nebūt pilnībā saderīgi ar šo ierīci. Nesaderīgu karšu lietošana var kaitēt gan kartei, gan ierīcei, un kartē saglabātie dati var tikt bojāti.

Atmiņas kartes ievietošana

Atmiņa karte, iespējams, jau ir ievietota ierīce. Ja tā nav, rīkojieties šādi:

1. Ievietojiet pirkstu iedobē, kas atrodas blakus atmiņas kartes slotā durtiņām, un paceliet tās. Pavelciet durtiņas pa kreisi, līdz var saskatīt viru, un pēc tam tās atveriet uz sāniem.
2. Slotā ievietojiet saderīgu atmiņas karti. Pārliecinieties, vai kartes kontakti ir vērsti uz leju slotā virzienā.



3. Iebīdiet karti slotā. Kartei nofiksējoties vietā, atskan klikšķis.



4. Iebīdiet atpakaļ viru un aizveriet durtiņas. Pārliecinieties, vai durtiņas ir pienācīgi aizvērtas.

Atmiņas kartes izņemšana



Svarīgi! Neizņemiet atmiņas karti brīdī, kad tai piekļūst kāda funkcija. Izņemot karti darbības laikā, var sabojāt atmiņas karti un ierīci, kā arī kartē saglabātos datus.

1. Pirms atmiņas kartes izņemšanas nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu un izvēlieties **Izņemt atm. karti**. Visas programmas tiek aizvērtas.
2. Kad ierīcē tiek parādīts jautājums **Izņemot atmiņas karti**, tiks aizvērtas visas atvērtās

programmas. Vai tomēr izņemt?, izvēlieties Jā.

3. Kad tiek parādīts
Izņemiet atmiņas karti un nospiediet 'Labi', atveriet atmiņas kartes slota durtiņas.
4. Piespiediet atmiņas karti, lai to atbrīvotu no slota.
5. Izvelciet atmiņas karti.
Ja ierīce ir ieslēgta, izvēlieties **Labi**.



Akumulatora uzlādēšana

Regulāra uzlādēšana

1. Savienojiet saderīgu lādētāju ar strāvas kontaktligzdu.
2. Pievienojiet strāvas kabeli ierīcei. Ja akumulators ir pilnībā izlādējies, iespējams, ka mirgojošais lādēšanas indikators tiek parādīts tikai pēc kāda brīža.
3. Kad akumulators ir uzlādēts pilnībā, lādēšanas indikators vairs nemirgo. Atvienojiet lādētāju no ierīces un pēc tam no kontaktligzdas.



Padoms. Kad lādētājs netiek lietots, atvienojiet to no kontaktligzdas. Kontaktligzdā ievietots lādētājs patērē enerģiju pat, ja tas nav savienots ar ierīci.



Padoms. Lādēšanai varat izmantot arī jebkuru saderīgu ierīci ar aktivizētu USB portu.

2. Ja ierīce ir ieslēgta, varat izvēlēties kādu no USB režīma iespējām ierīces ekrānā.

Uzlādēšana caur USB

Kad strāvas kontaktligzda nav pieejama, var uzlādēt arī caur USB portu. Uzlādēšanas laikā caur USB portu var pārraidīt arī datus.

1. Savienojiet savu datoru un ierīci ar saderīgu USB kabeli.

Austiņas

Ierīcei var pievienot saderīgas austiņas. Iespējams, ir jāizvēlas kabeļa režīms.



Uzmanību! Austiņu lietošana var ietekmēt spēju uztvert apkārtējās skaņas. Nelietojiet austiņas, ja tas var apdraudēt jūsu drošību.

Lai veiktu brīvroku tālruna zvanus, izmantojiet austiņas ar saderīgu attālās vadības ierīci vai lietojiet ierīces mikrofonu.

Ierīces Nokia AV savienotājam (3,5 mm) var pievienot arī saderīgu TV izejas kabeli.

Nepievienojiet izstrādājumus, kas rada izejas signālu, jo tādā veidā ierīce var tikt bojāta. Nepievienojiet Nokia AV savienotājam sprieguma avotu.

Ja Nokia AV savienotājam pievienojat kādu ārējo ierīci vai jebkādas austiņas, ko Nokia nav apstiprinājusi



lietošanai kopā ar šo ierīci, pievērsiet īpašu uzmanību skaļuma līmenim.

Īsceļi

Lai pārslēgtu atvērtās programmas, nospiediet un turiet **9**. Atstājot programmas atvērtas fonā, palielinās akumulatora enerģijas patēriņš, kā arī saīsinās tā ekspluatācijas laiks.

Lai skatītu multivides saturu, nospiediet multivides taustiņu.

Lai izveidotu Web savienojumu (tīkla pakalpojums), gaidīšanas režīmā nospiediet un turiet **0**.

Vairākās programmās, lai skatītu biežāk lietotās iespējas (**≡**), nospiediet ritināšanas taustiņu.

Lai mainītu profilu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu un izvēlieties profilu.

Lai gaidīšanas režīmā pārslēgtos no vispārīgā profila uz kluso profilu un pretēji, nospiediet un turiet **#**. Ja jums ir divas tālruņa līnijas (tīkla pakalpojums), šī darbība pārslēdz līniju.

Lai izsauktu balss pastkasti (tīkla pakalpojums), gaidīšanas režīmā nospiediet un turiet **1**.

Lai atvērtu pēdējo izsaukto numuru sarakstu, gaidīšanas režīmā nospiediet zvanīšanas taustiņu.

Lai izmantotu balss komandas, gaidīšanas režīmā nospiediet un turiet labo izvēles taustiņu.

Lai noņemtu programmu no izvēlnes, izvēlieties to un nospiediet **C**. Dažas programmas nevar noņemt.

Displeja indikatori

☎ ierīce tiek lietota GSM tīklā (tīkla pakalpojums).

3G ierīce tiek lietota UMTS tīklā (tīkla pakalpojums).

✉ programmas Ziņapmaiņa mapē **Iesūtne** ir viena vai vairākas nelasītas ziņas.

@ attāļajā pastkastē ir saņemta jauna e-pasta ziņa.

↑ mapē **Izsūtne** ir ziņas, kas gaida nosūtīšanu.

📞 jums ir neatbildēti zvani.

📞 zvana veida uzstādījums ir Klusums un ziņu un e-pasta ziņu saņemšanas signāli ir izslēgti.

🕒 ierobežotais profils ir ieslēgts.

🔑 ierīces tastatūra ir bloķēta.

🔒 ir ieslēgts modinātājs.

2 tiek izmantota otrā tālruņa līnija (tīkla pakalpojums).

↗ visi zvani uz ierīci tiek pārdresēti uz citu numuru (tīkla pakalpojums). Ja jums ir divas tālruņa līnijas, numurs norāda uz aktīvo līniju.

🌐 Tālrunis ir savienots ar tīklu, izmantojot bezvadu LAN vai UMTS (tīkla pakalpojums), un gatavs interneta zvanam.

💳 ierīcē ir saderīga microSD karte.

🔌 ierīcei ir pievienotas saderīgas austiņas.

📺 ierīcei ir pievienots saderīgs televīzijas izejas kabelis.

📶 ierīcei ir pievienots saderīgs surdotālrunis.

D ir aktīvs datu zvans (tīkla pakalpojums).

📶 ir aktīvs GPRS pakešdatu savienojums (tīkla pakalpojums). 📶 norāda, ka savienojums ir aizturēts, bet 📶 norāda, ka savienojums ir pieejams.

📶 pakešdatu savienojums ir aktīvs tajā tīkla daļā, kas nodrošina EGPRS (tīkla pakalpojums). 📶 norāda, ka savienojums ir aizturēts, bet 📶 norāda, ka savienojums ir pieejams. Ikons norāda, ka tīklā ir pieejams EGPRS, tomēr datu pārsūtīšanas laikā ierīcei nav obligāti jāizmanto EGPRS.

📶 ir aktīvs UMTS pakešdatu savienojums (tīkla pakalpojums). 📶 norāda, ka savienojums ir aizturēts, bet 📶 norāda, ka savienojums ir pieejams.

📶 tiek nodrošināta un ir aktīva ātrgaitas lejupsaides pakešpiekļuve (High-speed Downlink Packet Access — HSDPA; tīkla pakalpojums). 📶 norāda, ka

savienojums ir aizturēts, bet ^{35%} norāda, ka savienojums ir pieejams.

 esat licis ierīcei meklēt bezvadu LAN tīklus, un ir pieejams bezvadu LAN (tīkla pakalpojums).

 bezvadu LAN savienojums ir aktivizēts tīklā, kas nodrošina šifrēšanu.

 bezvadu LAN savienojums ir aktivizēts tīklā, kas nenodrošina šifrēšanu.

 ir ieslēgts Bluetooth savienojums.

 tiek pārsūtīti dati, izmantojot Bluetooth savienojumu. Ja indikators mirgo, ierīce mēģina izveidot savienojumu ar citu ierīci.

 ir aktīvs USB savienojums.

 notiek sinhronizācija.

Satura pārsūtīšana

Lai kopētu saturu, piem., tālruņu numurus, adreses, kalendāra ierakstus un attēlus, no savas iepriekšējās Nokia ierīces uz Nokia N85, izmantojot Bluetooth savienojumu, varat izmantot programmu **Maiņa**.

Tas, kādu saturu var pārsūtīt, ir atkarīgs no tās ierīces modeļa, no kuras jāpārsūta saturs. Ja šī ierīce nodrošina sinhronizāciju, datus starp ierīcēm var arī sinhronizēt. Nokia N85 informē jūs, ja otra ierīce nav saderīga.

Ja otru ierīci nevar ieslēgt bez SIM kartes, varat tajā to ievietot. Ja Nokia N85 tiek ieslēgta bez SIM kartes, automātiski tiek aktivizēts bezsaistes profils un var veikt pārsūtīšanu.

Lai no citas ierīces pirmo reizi ielādētu datus savā Nokia N85, programmā **Sveicināti!** izvēlieties **Maiņa** vai nospiediet  un izvēlieties **Rīki** > **Utilītas** > **Maiņa**.

Saturs no otras ierīces atmiņas tiek pārsūtīts uz atbilstošo vietu jūsu Nokia N85. Pārsūtīšanas laiks ir atkarīgs no pārsūtāmo datu apjoma.

Lai iegūtu vairāk informācijas par programmu **Maiņa**, skatiet lietotāja rokasgrāmatu.

Navi™ ripa

Tālāk saukts par ritināšanas taustiņu.

Izmantojiet Navi ripu, lai pārvietotos izvēlnēs un sarakstos (uz augšu, uz leju, pa kreisi vai pa labi). Nospiediet ritināšanas taustiņu, lai izvēlētos darbību, kas norādīta virs taustiņa, vai lai rādītu biežāk lietotās iespējas .

Lai aktivizētu vai deaktivizētu Navi ripas uzstādījumu, nospiediet  un izvēlieties **Rīki > Uzstādīj.** > **Vispārīgi > Navi ritenītis > Navi ritenītis.**

Ja uzstādījumos ir aktivizēta Navi ripa, varat ērti ritināt sarakstus programmās Fotoattēli, Mūzikas atskaņotājs, Nokia videocentrs, Kontakti un Ziņapmaiņa, kā arī multivides izvēlnē. Ritināšanas taustiņa mala iedegas, kad kāda no šīm programmām ir priekšplānā.

1. Maigi virziet pirksta galu pa ritināšanas taustiņa malu pulksteņrādītāja kustības virzienā vai pretēji tam. Turpiniet virzīt pirkstu, līdz displejā sākas ritināšana.

2. Lai turpinātu ritināšanu, virziet pirkstu pa ritināšanas taustiņa malu pulksteņrādītāja kustības virzienā vai pretēji.



Dīkstāves režīma indikators

Kad ierīce ir dīkstāves režīmā, mala ap Navi ripu iedegas lēnām. Apgaismojums periodiski mainās, it kā ierīce elpotu. Lai izslēgtu izgaismošanu, nospiediet  un izvēlieties **Rīki > Uzstādīj.** > **Vispārīgi > Navi ritenītis > Vē sma.**

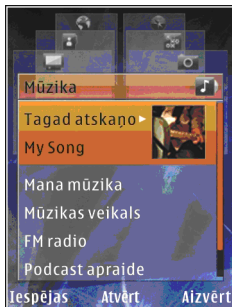
Multivides izvēlne

Multivides izvēlnē varat piekļūt biežāk izmantotajam multivides saturam. Izvēlētais saturs tiek parādīts atbilstošajā programmā.

1. Lai atvērtu vai aizvērtu multivides izvēlni, nospiediet multivides taustiņu.
2. Lai pārlūkotu šūnas, ritiniet pa kreisi vai pa labi vai, ja ir aktivizēta Navi ripa, velciet ar pirkstu pa ritināšanas taustiņa malu.

Ir pieejamas šādas šūnas:

- **TV un video** — Skatiet pēdējo skatīto videoklipu, ierīcē saglabātos videoklipus vai piekļūstiet video pakalpojumiem.
- **Mūzika** — lai atvērtu skatu Mūzikas atskaņotājs un Tagad atskaņo, pārlūkotu savas dziesmas un mūzikas sarakstus vai lejupielādētu un pārvaldītu Podcast epizodes.



- **Attēli** — Skatiet pēdējos uzņemtos attēlus, sāciet attēlu vai videoklipu slaidrādi vai skatiet multivides failus albumos.
- **Spēles** — lai izmēģinātu N-Gage spēles (tikla pakalpojums).
- **Kartes** — lai programmā Kartes skatītu atrašanās vietu izlasi.
- **Web** — lai pārlūkā skatītu Web saišu izlasi.
- **Kontakti** — lai pievienotu savus kontaktus, nosūtītu ziņas vai veiktu balss zvanus. Lai tukšā saraksta vietā pievienotu jaunu kontaktu, nospiediet ritināšanas taustiņu un izvēlieties kontaktu. Lai nosūtītu ziņu, multivides izvēlnē izvēlieties kontaktu un **Iespējas > Sūtīt īsziņu vai Sūtīt multiziņu**.

3. Lai šūnā ritinātu uz augšu vai uz leju, nospiediet ritināšanas taustiņu uz augšu vai uz leju. Lai izvēlētos objektus, nospiediet ritināšanas taustiņu.

Lai mainītu šūnu secību, izvēlieties **Iespējas > Kārtot virsrakstus**.

Lai no atvērtās programmas atgrieztos multivides izvēlnē, nospiediet multivides taustiņu.

Kartes

Izmantojot programmu Kartes, var redzēt kartē savu pašreizējo atrašanās vietu, pārlūkot kartes, lai atrastu dažādas pilsētas un valstis, meklēt adreses un dažādu apskates objektus, kā arī plānot maršrutus, lai nokļūtu no vienas vietas citā, saglabāt vietas kā orientierus un nosūtīt tos uz saderīgām ierīcēm. Var iegādāties arī papildu pakalpojumus, piem., celvežus un navigācijas norāžu pakalpojumu ar balss vadību.



Padoms. Informācija par atrašanās vietu tiek automātiski pievienota attēla faila datiem, ja kameras uzstādījumos ir uzstādīts **Reģistrēt vietu**. Ja vēlaties apskatīt kartē, kur attēls ir uzņemts, atveriet programmu Fotoattēli.

Nospiediet  un izvēlieties **Kartes**. Lietojot programmu Kartes pirmo reizi, jums, iespējams, būs jādefinē interneta piekļuves punkts, lai lejupielādētu pašreizējās atrašanās vietas karti. Lai mainītu noklusēto piekļuves punktu vēlāk, izvēlieties **Iespējas > Rīki > Uzstādījumi > Internets > Noklus. piekļuves punkts** (parādīts, vienīgi esot tiešsaistē).

Gandrīz visa elektroniskā kartogrāfija ir savā ziņā neprecīza un nepilnīga. Nekad pilnībā nepaļaujieties uz šīs ierīces ielādēto kartogrāfiju.

Kad displejā pārlūkojat karti un aizritināt līdz apgabalam, kas nav iekļauts jau lejupielādētajās kartēs, automātiski tiek lejupielādēta jauna karte. Šīs kartes ir bezmaksas, taču lejupielāde var būt saistīta ar lielu datu apjomu pārsūtīšanu, izmantojot pakalpojumu sniedzēja tīklu. Lai saņemtu plašāku informāciju par datu pārraides izmaksām, sazinieties ar pakalpojumu sniedzēju.

Lai nepieļautu karšu automātisku lejupielādi ierīcē no interneta, piem., ja esat ārpus mājas mobilo sakaru tīkla, izvēlieties **Iespējas > Rīki > Uzstādījumi > Internets > Atvērt tiešsaisti, ieslēdzot programmu > Nē**.

Karšu lejupielāde

Datorprogrammatūru Nokia Map Loader izmanto, lai no interneta lejupielādētu un ierīcē vai saderīgā atmiņas kartē (ja tāda ir ievietota) instalētu dažādu valstu kartes. To var izmantot arī, lai lejupielādētu balss vadības failus, kas nepieciešami navigācijas norādēm. Lai izmantotu Nokia Map Loader, šī programmatūra vispirms ir jāinstalē saderīgā datorā. Šo datorprogrammatūru var lejupielādēt Web vietā www.nokia.com/maps. Izpildiet ekrānā redzamos norādījumus.

Atbalsts

Vai radušās problēmas ar ierīci?

Ja radušās problēmas ar ierīci vai neesat pārliecināts, kā ierīcei pareizi jādarbojas, informāciju skatiet tiešsaistes atbalsta Web vietā www.nseries.com/support vai vietējā Nokia Web vietā www.nokia.com, ierīces palīdzības programmā vai lietotāja rokasgrāmatā. Ja tas neatrisina radušos problēmu, izvēlieties kādu no šīm iespējām:

- Atjaunojiet ierīces sākotnējos uzstādījumus: izslēdziet ierīci un izņemiet akumulatoru. Pēc pāris sekundēm ielieciet akumulatoru un ieslēdziet ierīci.
- Atjauniniet ierīces programmatūru, izmantojot programmu Nokia Software Updater. Skatiet www.nokia.com/softwareupdate vai vietējo Nokia Web vietu.
- Atjaunojiet sākotnējos rūpnīcas uzstādījumus, kā aprakstīts lietotāja rokasgrāmatā. Rūpnīcas uzstādījumu atjaunošanas laikā faili netiek izdzēsti.

Ja problēmu joprojām nav izdevies atrisināt, sazinieties ar uzņēmumu Nokia, lai uzzinātu par remonta iespējām. Apmeklējiet Web vietu

www.nokia.com/repair. Pirms ierīces nosūtīšanas remontam vienmēr dublējiet vai ierakstiet ierīcē esošos datus.

Tiešsaiste

Apmeklējiet www.nseries.com/support vai vietējo Nokia Web vietu, lai iegūtu jaunākās rokasgrāmatas, papildinformāciju, ielādes iespējas un pakalpojumus, kas saistīti ar konkrēto Nokia izstrādājumu.



Padoms. Atbalsta lapām var piekļūt, arī izmantojot ierīces Web pārlūku.

Palīdzība

Palīdzības funkcija sniedz norādījumus par tālruņa lietošanu. Tai var piekļūt no jebkuras programmas, izvēloties **Iespējas > Palīdzība**.

Lietotāja rokasgrāmata

Citu svarīgu informāciju par ierīci atradīsiet lietotāja rokasgrāmatā.